

### ЗАИМСТВОВАНИЯ КАК ЭЛЕМЕНТ ЯЗЫКА ПРЕССЫ

*Настоящая статья обсуждает проблему активного использования в языке газет заимствованной лексики: исторический аспект и аспект целесообразности в плане развития языка.*

Наблюдения над лексикой кыргызского языка показывают, что в последние десятилетия огромное количество заимствованных слов как неологизмов появилось в связи с развитием научно-технического прогресса, в связи с изменениями в социально-экономической жизни общества, миграционными процессами и торговлей с другими государствами. Некоторые заимствованные слова были созданы из двух корней: арабского и тюркского, латинского и греческого. Кыргызским языком были заимствованы также иноязычные части слов, которые настолько органично вошли в лексический состав языка, что в настоящее время считаются исконно тюркскими.

Многие иноязычные заимствования претерпели ряд изменений: изменения в суффиксах и под влиянием закона сингармонизма. Очень часто первоначальное значение иноязычных слов приобретало другое значение в кыргызском языке. Однако некоторые заимствованные слова все же сохранили свое первоначальное написание и значение. Другой способ проникновения иноязычных слов в исконную лексику кыргызского языка - калькирование. Нами было выделено два типа калек: словообразовательные, создаваемые посредством копирования иноязычного способа и семантические, в которых заимствованным является значение;

Из всего многообразия заимствованных слов, по-настоящему вошедшими в язык можно назвать только те, которые освоены народной лексикой. По-настоящему сильный язык преобразует заимствованные слова, благодаря чему слова приобретают новую экспрессивную форму, какой не имели в родном языке.

Газетно-публицистический стиль тематически весьма разнообразен, это определяет необычайную широту и разнообразие его лексики. С этой точки зрения публицистика - наиболее богатая разновидность литературы.

Известно, что каждый стиль по-своему распоряжается словом. Так, научная речь ограничивает значение слова понятием - четким, очерченным, стабильным. В разговорной речи слово отличается наибольшей подвижностью, обладает широким, расплывчатым значением. Для слова в художественной литературе характерно обнажение его внутренней формы, заложенной в нем образности. Оно не менее подвижно и гибко, чем в разговорной речи, но подвижность слова предстает как результат деятельности художника, сознательно использующего возможности лексики.

Газетно-публицистический стиль выполняет функции воздействия и сообщения. Журналист сообщает о фактах и дает им оценку. Взаимодействие этих двух функций и определяет употребление слова в публицистике. По сравнению с другими функциональными стилями (конечно, кроме художественного и разговорно-бытового), доля средств и способов достижения экспрессивности оказывается в публицистической речи в целом весьма высокой. Не случайно характеристику публицистического стиля обычно ограничивают описанием специфически экспрессивных средств. Одно из таких средств - использование заимствованных англоязычных слов.

Современные средства массовой информации отражают также основные социально-экономические процессы в обществе и процессы преобразований в языке. Любое явление или событие в том или ином виде находит отражение на страницах газет и журналов, на экранах телевизоров, в новостных лентах Интернет-порталов. Не секрет, что влияние СМИ на развитие языка порой весьма и весьма значительно. Те или иные словообразования, принесенные в язык средствами массовой информации, прочно входят в нашу речь, укореняются в ней.

Современный кыргызский язык находится, как и другие языки, на пути становления; процесс этот не закончен. Одни заимствования были сделаны еще в древности, другие - сравнительно недавно.

Чаще всего слова приходят в язык вместе с реалиями, ими обозначаемыми. Иногда это результат моды. Так или иначе, заимствования - результат взаимодействия языков и культур. Очень мало сегодня существует живых языков, сохранившихся в первоначальном виде.

Как уже говорилось выше, существенный пласт лексики в молодой кыргызоязычной прессе составляют иноязычные заимствования /Дуйшекеева 2009/. Процессы перемен, начавшиеся в 90-х годах, отразились в кыргызском языке, и в очередной раз встал вопрос о целесообразности иноязычных, а именно англоязычных, заимствований.

Анализируя современную прессу, нетрудно заметить, что проблема англоязычных заимствований в СМИ актуальна, как никогда. Газетные статьи зачастую пишутся "птичьим" языком - красивым, но зачастую непонятным [2, с. 69]. Наша цель - выяснить, насколько допустимо использовать заимствованные англоязычные слова в текстах СМИ.

Среди заимствованных слов есть слова, являющиеся достаточно старыми заимствованиями, но актуализированные в последнее десятилетие XX века и в начале XXI столетия, и вследствие этого приобретшие новые значения или оттенки значений.

Отдельный аспект - использование современных англоязычных заимствований-неологизмов. В условиях глобализирующегося мира этот пласт лексики даже при сопоставлении неродственных языков, например, английского и кыргызского, может демонстрировать общие черты. Поэтому, на наш взгляд, данный аспект заслуживает специального рассмотрения среди прочих особенностей не только газетно-публицистического стиля речи, но и на материале других стилей. Здесь отражаются

языковые реалии сегодняшних будней. Более того, можно предполагать, что здесь заданы механизмы процессов межъязыкового взаимодействия в будущем.

Литература:

1. Дуйшекеева А. Развитие радиовещания Кыргызстана в годы независимости. - Автореф. дис. ... канд. филол. наук. -Бишкек, 2009.
2. Сыдыков А. Этнолингвистика: опыт ретроспективы. -Бишкек, 2011..